

# Livli

Dupl 2  
20

Nr. 1.

1938.

Painatõtt K. Stalte multografõks Mazirbē, "Kesteros".

Aigakēra Livli ulzādamist tygub  
"Akateeminen Heimoklubi" Helsinkis.

Janvar.

Inda 10 sant.

Kādõksmõz aigast.

Mat. 7, 21-23.

Äb emad, kis min päl  
kitõbõd Izand, Izand, läbõd  
sizzõl touvõd valdõ, aga  
kis tiebõd min Iza tamiz  
pierrõ, kis um touvõd sie  
pävan pägipd rökandõbõd min  
päl: Izand, Izand, kas mēg  
äb uom sin nims jeddõpeidin  
kitõnd, ja sin nims kurqi  
ulzõ ajjõnd ja sin nims  
pägipd vegizi tyõdi tiend?  
Ja siz ma kitõb nāntõn:  
Ma äb uo tēdi mittõkuna-  
gid tundõn, ligid min jüst  
jara tēg tigliz tyõ tejid.  
Touvõd vald um mād  
jūs. Tām ukõ um jegaydõn  
vāldip. Ja äb yt set ku  
vāldip, aga jegayks sāb ka  
kutstõt sīn sizzõl lām.  
Imli um siepierast sie sō-  
na, mis Jezus um kitõn, ku  
nēdi um veitõ, kis sieda  
uksta liedabõd. Um kyl pā-  
gipd nēdi kis sīnõ tabõd  
sizzõl sādõ ja ka pägipd  
um nēdi, kis siepierast  
Izand päl kitõbõd: "Izand,  
Izand!" ja kis tām nims  
intyõdi tiebõd, aga slegid  
ne emad äb lātõ sizzõl.  
Ja mikspierast ne äb  
lātõ sizzõl touvõd valdõ?  
Jezus kitõb, ku set ne sā-  
bõd sīnõ sizzõl, kis tiebõd  
tām Iza tamiz pierrõ. Sāl  
pīlõbõd ydtuoizõn vastõ ris-  
ting tāmī ja Jumal tāmī.  
Kus risting tāmī, volgõ ka,  
ku ta sie pierrõ kitõb:  
"Izand, Izand," ieb paikõl,  
sāl äb sug se Jumal tāmī,  
mis ieb alastõm um votsõn  
ristingt tām pāstamizõks.  
Risting tāmī votsub  
set sieda mis tāmõn entõsõn  
um. Ka Jumal valdē ta tab  
lādõ pids entõ riekko, ieb  
entõ pālandõkst, ieb entõ  
tyõd. Tām tāmī um patli.  
Ja seli tāmī äb sõita  
Jumal vastõ entõsta alantõ,

äb sõita iedõ sellizõks,  
ku ristingõn volks kitõmõst  
Jumal päl: "Ma uob pattõ  
tiend sin vastõ," ja sie  
jūs pālamõst, laz Jumal vapt-  
lõg alastõs tām päl.  
Nej kõgip, ku mād entõ  
õigõm, mis luotõb set entõ  
päl, äb sā mādõ murdtõt,  
mēg uom nānt vail, kiend  
pālõ Izandõn lib periz pā-  
van kitõmõst: "Ma äb uo tē-  
di mittõ kunagid tundõn,  
ligid min jüst jara!"  
Ärmaz luggiji! Sa kyl  
äd tā sie pävan nānt  
vail vōlda. Sa tākst Jezus  
jūrõ sādõ ja sīn iedõ.  
Aga sa kyzud, mis sinnõn  
volks tiemõst. Sa nād, ku  
sinnõn entsõn äb uo mittõ  
midagid, mis päl sa vōikst  
luotõks pānda. Sa nād, vōib  
vōlda, ku sa uod nej sūr  
patli, ku sa kārtað Jezus  
jūrõ lādõ. Kas sa mõtlõd,  
ku sa uod juba nej vizaks  
iend, ku äd vōi emip entõ  
patidi tundõ ja nēdi kaibõ.  
Aga vaptl, Jezus, ka sīn Pās-  
taji, pīlõb sīn jūs. Ta um  
sīn sydams juba entõ tyõ  
yrgõn. Sa uod tām kēds.  
Ie sīnõ. Vodl sāl, tām sō-  
na jūs, mis tāmõn um sin-  
nõn kitõmõst, ja kül sieda.  
Sa sād kyl nādõ, ku sa  
ied jegapāva vākimõks, aga  
sie jūs Izand vōtāb sīnda  
emip ja emip entõ kād  
ala.

Jumal tāmī suggõg sīn  
jūs. Sa tied ni, ku ka  
iz sieda äd arr, tām tā-  
miz pierrõ. Ja yl nānt,  
kis Jumal tāmiz pierrõ  
tiebõd, um Jezus kitõn, ku  
ne läbõd sizzõl touvõd  
valdõ.

H.K.Erviõ.

„Mel.: Tuvāk pie Dieva klūt.

Jumal, ma ȳtõ ȳd pallõ set taks,  
 Äbt, ku ents patist ma ulzõ täs säks,  
 Iz ma um äbjoudzi,  
 Tul abbõl Alastli,  
 Tõmb mında Sa ents jūr,  
 Äbtiji sūr.

Kyl Sina veggi ja joudzi ka ūod!  
 Ku minnõn touvõstõ abbõ Sa tūd  
 Siz ma äb kārta sīd,  
 Kyl mittõ midagid,  
 Äb küolõmt kõzistõ,  
 Äb kurestõ.

Ama mis murtõ ja tiggõ min tleb,  
 Siz minstõ iganiz kogaz ȳd leb;  
 Kītõ ma Jumaltõ  
 Võib siz, Ta patlistõ  
 Alastõs ūdstõ luoi,  
 Abbõ min tuoi.

Talšpyvad andõd  
 rāndalist lapstõn ka Rīgõst.

"Līvliz" detsembõr kū  
 n-rõs lugizmi, ku rānda  
 lapst attõ šānõd talšpyvad  
 andidi sugrovsti ullizmaid.  
 Täs ma tēb kītõ, ku ilm  
 sieda ne saitõ andidi ka  
 ents izamaid.

"Līvõd sõbrad seļts  
 Letmāl" ūoltamizõks rāndalist  
 lapst saitõ andidi Letmā  
 suoda ministõr Jānis Baluodis  
 izandõst 100 lattõ vertuzõs,  
 ja seļts sūoratisti 10,14  
 lattõ vertuzõs. Yl selliz  
 zunma sai Letmā armij bū-  
 õdõst "Armijas Ekonomiskais  
 Veikals" Rīgõs rāndõ jara  
 kaimdõt 44,95 m ēdmõ ārõnt.  
 Andõd jara jaggimi vol  
 seļtsõst kāddõ usktõt līvõ-  
 kiēl skūlopatijizõn M.Lepstõn  
 rāndas.

Um mikšmõks panmõst,  
 ku se juba um perizis  
 aigastis tuoista kõrd, ku  
 mād mā ārmaz Vālda jendroj  
 J. Baluodis andab talšpyvad  
 andidi rāndalist lapstõn.  
 Y.

Pize kylast.

4 janvar õdõn astist  
 mād kylas rōdarangstõ ulzõ

kakš kougist, ārmast kylalist.  
 Ne vol̄t Tartu Akadeemiline  
 Hõimoklubi puol̄st kaimdõt  
 stud.phil.Liidia Muuga ja  
 stud.agr. Juhan Haljasmaa Tartust.  
 ȳpõz nāntõn vol̄ set lā-  
 lamt pakkõ, missidi set  
 piskiz rieggõks sõitiz jara  
 tūdõ skūoltuba sēpõ, kus  
 kylalistõn vol̄ riek merk.  
 Skūoltuba sūr klas juba  
 vol̄ siēdõ ja skūollapst  
 sāl ruoikist puskantõ kūzõ  
 ja pānda bēnkõd kõrdõl:  
 kiēla 20 vol̄ yrgõmõst kūzõ  
 õdõgõn līvõkiēdõ oppijist  
 skūollapst pierast. Siestõ  
 ju ka vol̄tõ Ēsti sugud  
 tānõ breutsõnd ja lālamidi  
 pakidi kandõnd.

Pierrõ lītist novvi-  
 mist ja õdigist syõmist,  
 kylalist akist periz lālamim  
 tyõ jūrõ, andõd jara jaggi-  
 miz jūrõ. Jegayd skūollaps  
 pierast, kis opub līvõ kiēl-  
 dõ, sai tēdõt valmõks yks  
 pak andidi. Pize skūols  
 tāmnaigast līvõ kiēdõ op-  
 põbõd 29 skūollapsta, pāgin  
 jemi ku nānt aigastõd,  
 siestõ ka pakud valmõks  
 tēmi vībiz rāz kõgin ja  
 kūzõ õdõgt vōiz yrgõ set  
 pierrõ kiēla 20.

Juba ūondziliz rōda-  
 rangkõks vol̄tõ tān tunnõd  
 pāp H.K.Erviõ ja Līvõd ȳt  
 jūdiji P.Breinkopf, kis tuoi  
 ka andidi mis suomlist  
 vol̄tõ sātõnd. Ēstlistõks ȳpõ  
 tul̄ ka skūlopatiji Alis  
 Gūtman. Kylalizi vol̄ ka tund  
 Sīkrõgõld. Set pūtiz līvõ-  
 kiēl opatiji M.Lepste. Yr-  
 gandõks aiga vol̄ juba  
 lāpd ja siestõ kylalist  
 vīstõ ka engs andõd kast  
 klassõ, kus saitõ juba al-  
 tõt k̄yndõld palam. Ōdõg  
 sai yrgdõt "Vaga yõ, pyva  
 yõ" loulkõks. Pierrõ sieda  
 pāp Erviõ pidiz lītiz py-  
 vad õdõg lāt, jutlõs jema-  
 kiēls ȳl vana, aga ykstõz  
 ūd tieut, ȳl Pāstajiz syn-  
 dimiz Betlehemõs. Lōlõd ja  
 jutlõz jemakiēls, mis iz ūo  
 kõgin tegiz kūtõt, andiz  
 õigist riēmõ līvlīstõn, kien-  
 dõn jemakēl un ārmaz lāt  
 aigal lōlist ka lapst ja  
 pizenikad sūrrouv kuorõd.

Pierrõ lätõ skuol juodiji  
P.Dambergis lītõld rōkandiz  
yl līvõkiel opatimiz Pize  
skuolõs, ja tarmiz lapstõn  
tulbizõs aigastõs, pägip je-  
mip muoistõ ents jemakielõ.  
Pierrõ sieda rōkandiz  
kylali Ëstimald stud.agr. Hal-  
jasmaa, tuodsõ tierridi Aka-  
deemiline Hõimoklubi puolst.  
Ents rōksõ ta visintiz lī-  
võd rov armastimist, kitõs,  
ku jemakielõ äb tuõd unnõ  
mityks līvli, ja mityks līv-  
li sieda äb tuõd uigõ rō-  
kandõ: set nej ta pidab  
ents muiniži ouvsõ, nēdi mu-  
niži, kis kuj periz vilā  
at jettõnd tagatullistõn ents  
kiel, ku ne, vōrist rovvist  
pindõt, küolist. Rōkandiji  
kutsiz ka līvliži sōvvõ  
Ëstimā loulpyvad pälõ Tallinnõ.  
Pierrõ stud.agr. J.Haljas-

maa rōkkõ lapst lōlist ents  
lōlidi ja kitist deklamātsi  
jidi. Siz sait jara jagdõt  
andõd, mis tei lapstõn sūr-  
dõ riemõ. Kuolm parimtõ lī-  
võkiel oppijist Alvine Vein-  
berg, Zelma Anderson ja Loni  
Veinberg saitõ premiaks yl  
jõva līvõkiel oppimiz vel  
yd andõd pak. Suomõmõld sä-  
tõt andõd Līvõd yt juodiji  
jagiz jara ezmizõs kõrdas  
ytlist lapstõn ja pierrõ ka  
līvõkielõ oppijist skuollap-  
stõn. Sieda vižõ munda skuol-  
laps sai kuolm andõd pakkõ.  
Nej pägip andidi kyl mit-  
yks izuo ents työkõks peļ-  
lõn, aga ne at andõd yl  
jõva lūtõks, mis lapst at  
saglistõn andõnd, ku ne  
tuozinist akkõbõd ents jema-  
kiel oppimiz ja yllõpidamiz  
jūrõ. Pize skuolõn ouvõks  
võib kitõ, ku sijs pār po-  
lakõst at opatijizõn tōitõnd  
jega pava razin oppõ jema-  
kielõ. Kuj nantõn lib jed-  
dõpējin lānd, ja kas tōitamiz  
sāb ka pidtõt, nägtõb kievad.  
õdõg sai loptõt loul-  
kõks "Rāndakēļ, min jemakēļ", mis  
amad kubsõ riemlistõz lōlist.  
Ku tuodstiz õdõg vol līv-  
list valis jōvvõs siemõ  
kyllõn, nägtiz riem õdõg jagu  
võtajist pēlgis ja siimsi.

Ka kougist suglist lagist  
pizenikist parimõd mojudõks.  
Kylaliži, kis voltõ pit-  
kast riekstõ ja kuzõ õdõ-  
gõst vāzzõnd, ka juba vod-  
liz õigi līvõ kalamied  
syõmnaiga pikliestad rūsna-  
gõrd ja appõn rok ja pō-  
randõl pris aina.  
Tuoz pāvan Ësti ky-  
lalist broutsist Lūzņa kyllõ  
vīmõ pak vana Lintenber  
Lottõn yl jõvad lōlõd ja  
pasakad nižimiz. Ka pāp Erviõ  
broutsiz ynõz, siest ku tam-  
mõn vol sie õdõn Lūzņa  
kylas lāt.  
õdõg rangkõks suglist  
broutsist Pize kylast jara,  
laz vel vōigõd joudõ ky-  
lastõ ka Mazirbe kyllõ.  
Pizenikad nēsti lagist nej  
mõtlõs, koks jemip  
mād jūs sellizi õdõgidi vond!

Pizanika.

## Kylalist.

6 jan. kü pāvan voltõ  
"Līvliž" tuom jūr tunnõd  
kougist kylalist, stud.phil.  
L.Muuga ja stud.agr. J.Haljasmaa,  
kis volt līvlist skuollapst  
jaguks tūonõd talspyvad an-  
didi Ëstimald, ja tuoitõ ka  
tierridi tuomõn. Līvõd yt  
bibliotek jaguks vol kaimdõt  
Ësti Vabastimiz Suõda Historia  
Komite Tyõkomision Juodijiz  
Kolonelleitnant M. Kattsi puolst,  
tõurõz ja tēdõlpandõb rantõz  
"Eesti Vabadus sõda 1918 -  
1920."

Līvõd yt panab sie  
jedst sydāmõt tiennõm.

Tuom.

## Aigast tūžkub.

13 februar kü pāvan  
lib "Līvõd yt" tūžkub, kiela  
12 -nõks Irail, vanas skuoltu-  
bas. Az sielaigal äb lī sta-  
tutõd pierrõ kyzdõt ytlist  
lug kubbõ tund, siz yrgõb  
yd stupnd pierrõ sieda tūž-  
kub, mis um tūž õigi je-  
gõ kubbõ tund ytlist lug  
jus. Amad ytlist, kiendõn vei-  
tigia um vōimi sābõd paldõt  
kubbõ tūlda, algõ tūžkub vol-

gõ set yd vöi käd kyla  
 aza, aga laz täms küllögöd  
 ulzõ amad līvlist mõtkõd  
 ja tāmist. Jegayd līvlizõn  
 volks ka tiedamõst, mis  
 um tiedõt rovkuoda nustamiz  
 azas, ja kuj kougõn se  
 um, mis täudkubs sãb seļtõt.

Līvõd yt jüod.

Līvlist,  
 ezmist letlist entsjalgad  
 pãl vöikslijist, vailõ.

Letlist kükera "Daugava"  
 1937.ã. 8. n-rõs līedan min-  
 gist Art.Baumanis kerrõ:  
 "Nūorletlist vājastimi 19.ã.s.  
 kükymdis ajgastis," mingiz  
 pidug vöib ka līvlistõn  
 uoljõ. Kēra outor rōkandub  
 ents kēras letrov virgti-  
 jizõst Krisjānõst Valdemārõst,  
 kis um syndõn 1825.ã.27.XI.  
 Ārlava, muiniz Arcwelle kil-  
 gõnds, ymmār 15 km vana lī-  
 võd Gipkõ kyla jüst jara,  
 ja tām abmēsti ja tygti-  
 jisti rov virgtimiz tyõs.  
 Mū siegas ta kiļub:  
 "Pētõrburg letlist seļtsõn  
 ja Pētõrburg sārlist seļtsõn  
 siel aigal (1862.ã.) vol  
 kubbi lokal, kuj atoda ta-  
 pardub mingi Voldemār kēra  
 kunstmikan J.Kōlerõn (sārlist  
 virgtijizõn). Lokal um ta-  
 ranika Dāvid Grīntāl tubis.  
 Tān tulbõd kubbõ opatõd  
 letkielnikad."

Aga Pētõrburg (ni Le-  
 ningrad) äb ūo Letmāl  
 paldin, iz ka ūo jedlõm.  
 Kr. Valdemārõn, kis jēliz  
 sãl, as ta tēz ents rov-  
 včn äbtõ, voltõ vajaglist  
 abmied izemāl. Sellizi ta  
 vöiz lieudõ set jõvad tund-  
 tõbõd vailõ, ja neki ta  
 iz vol tāmnikā, syndõn äb-  
 kougõn Kurzeme ida rāndast,  
 siz tām tundtõbõd sūrimi  
 jagu tuļ Ventspils ja Talsi  
 tāmnikad ja randalist val-  
 disti.

I.

Nika Polman.

Valdemār abmēsti kēratõs,  
 A.Baumanis kiļub: "Ama usklimi  
 abmiez tāmõn vol līvli  
 Nika Polman (Niks Polmanis),  
 duopignika, E.Dinsberg sug."

Kurzeme zandarmõd eļ-  
 dimiez Kotsebū Polmanst kē-  
 ratub: "Kr. Valdemār abmiez,  
 kuorub tāmõn materialidi yļ  
 Dundaga sugandõkst; matkab  
 kylast kyllõ ja lagtub ulz  
 rōkidi ja tiedtidi, mis  
 laintõbõd mēji."

1861.ã. Kurzeme gubernator  
 aktis līedan Polmanst sel-  
 lizi kiļõksi: "Līvõd suplikan-  
 tõd rānda letlist skuolõs  
 sieda sãpiz vol skuolopati-  
 jizõks mingi Ārlava muoiznī-  
 kad skuolõs opatõt līvli,  
 nimkõks Polman, nūor miez.  
 Ta um jõva rōkandiji, neki  
 vöib ents mõtkidi tãuzin  
 ja jõvist ents rov veļid  
 vailõ ulz lagtõ. Kuj se  
 saggõld sugub, letli, kis um  
 oppõn saksakielõ ieb neme  
 jūrmattõn ja mūzub yļ ents  
 kōrdan, nej ka Polman, ukuz  
 õga risting, opatijizõks volds,  
 ändiz kuoçliz pãppõn gimant  
 kaibõ ja sai opatijiz kuo-  
 zõst jara nustõt. Pierrõ,  
 ku ta ents opatijiz kuoç,  
 vol kātõn, rōkandiz ta ents  
 muoizõ izandõks Sakenõks jun.  
 tām kuonnõ nej äbsyndzõ ja  
 kildõ, ku sai jara sātõt  
 muoiznika Saken izand kaibi-  
 mizõks nīpizand kuõdõn.  
 Kuoçs Polman iz parant.  
 Obbõm ta sai vizzõ vōttõt  
 ja küldlõtõt. Ta seļtiz, ku  
 ta jelaji yrgin Pētõrburgs,  
 kus ta lēji kylalizõks ents  
 veļ jūr, kis volji suoda-  
 miez. Yrgin ta lēji ka  
 professor Videman (Wiedemann)  
 jūr, kīngan äbtiji līvõkielõ  
 oppõm."

Vālikstõks amatkuõžõd  
 mõtlistõ, ku Polman pidaji  
 nūorletlistõks set siest, ku  
 tāji Dundaga muoiznikā Sa-  
 kenõn kãddõ maksõ. Obbõm  
 Polman jetab ents syndistmā-  
 dõ ja lãb Novgorod letlist  
 kolonijõ, kus ta ka kuolub.  
 (Jatk jeddõpēdi).

Tuoimiji: K.Stalte.

Ulzāndaji: M.Stalte.

Adres: Mazirbe. Latvija.